

**Thessaloniki**  
**biennále: 4**  
**of Contemporary Art**

ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

**EVERYWHERE BUT NOW**

**Παντού αλλά Τώρα**

**Central Exhibition**

**Concept and Curatorship**

**Adelina von Fürstenberg**

**Exhibition Designer**

**Arch. Uliva Velo**

## EVERYWHERE BUT NOW

## Παντού αλλά Τώρα

CENTRAL EXHIBITION OF THE 4<sup>TH</sup> THESSALONIKI BIENNALE OF CONTEMPORARY ART, SEPTEMBER 2013

CONCEPT AND CURATORSHIP ADELINA VON FÜRSTENBERG

*Everywhere but Now* closely relates the question of space (*Everywhere*) of different *genius loci* in the Mediterranean area with the question of time (*now*) of creation in our contemporary world. It's in fact, Ernst Jüngers's *Hic et nunc* that in the "Treaty of Rebel" describes the rebel as an independent and free man of action, very similar to the artist's condition. *Everywhere but Now* broadens also the concept of *hic* (space) and *nunc* (time) by giving a wider significant: a vision that adheres to the ideals of existentialism and recognizes man's fragility in his condition over: the Being there, *Dasein* of Heidegger. In addition, we can perceive in the title the fundamental character of *Dasein* as Being-in-the-world, in taking the world as horizon of the project.

*The Mediterranean Sea is similar to a belt encircling the center of the world*

Aelius Aristides (AD 117-181)

The Mediterranean Sea has always been a place of exchanges and transformations. Around the “Mare Nostrum” several civilizations have contributed to the growth and the political, economical and artistic development of the area. On the other hand, its borders are observatories of certainties and perplexities, of difference between nations, religions, and cultures, areas of geographical and historical contacts between wealth and poverty, political stability and insecurity as well as natural beauty and human tragedies.

In this perspective, since decades we are, and we were very often in the past history of the Mediterranean, witnesses of a succession of crises and wars. Today, the war in Syria is decimating the population and polluting its territory with the tangible remnants of violent confrontations. The natural environment as well is constantly hit by the violence, e.g., the forests of cedars of Lebanon are totally destroyed by the war that ravaged the country. The oil spill in the transportation of fuel frequently causes adverse effects on natural resources of the sea, besides the various fires ravaging every year the coasts of the Mediterranean and destroying olive groves, vineyards and countryside. In the last few years we are also facing heavy economic crises as well as identity crises all over in the main Mediterranean areas.

To the question: can we consider artistic creation as a valuable source of identified resistance and a modern challenge to this disorientation? In other words, which is and will be the role of art in the visible transformation of our contemporary world, particularly in countries around the Mediterranean?

The routes that cross the Mediterranean once belonged to the merchants, pirates and conquerors, have become today, for the artists of this area, the routes towards memory, knowledge and creativity. Thus, here, the arts are more than elsewhere, one of the most effective tools to foster the development of human relations, and especially in the actual context of political and social cleavages. Meanwhile, through their universal language, the artists are giving us a better understanding of ourselves, others, and of the much larger human landscape in which we operate.

We all know that the Mediterranean Sea is much more than a geographical expression. Referring to the amalgams of peoples, cultures and mentalities, it is a door open between East and West; a meeting point of three continents, Africa, Asia, and Europe. In the west Gibraltar connects the Mediterranean with the Atlantic Ocean. In the northeast the Marmara Sea, the Dardanelles, and the Bosphorus link it with the Black Sea and Central Asia. The Suez Canal connects the Mediterranean with the Red Sea in the southeast.

In this context, in addition of selected Greek and Mediterranean artists, the 4th Thessaloniki Biennale of Contemporary Art will also include artists coming from other continents, as well as from other generations using different languages.

In the register of wonder that true art is for every human being, "Everywhere but Now" will be an interactive, powerful and subtle artistic face-to-face, where the public, in meeting the artists and their work, exchanging past and present knowledge and experiences, will rediscover today's composite (artistic) realities around the Mediterranean, and further more.

**Adelina von Fürstenberg**





**GENI TZAMI**  
**HARIS EPAMINONDA**  
**YMANE FAKHIR**  
**HÜSEYİN KARABEY**  
**ROSANA PALAZYAN**  
**JAFAR PANAHI**  
**GAL WEINSTEIN**



**ALATZA IMARET**  
**BEFORELIGHT**  
**GÜLSÜN KARAMUSTAFA**  
**ANGE LECCIA**  
**MARK MANGION**  
**PETER WÜTHRICH**



**STATE MUSEUM OF  
 CONTEMPORARY ART**  
**BILL BALASKAS**  
**LENORA DE BARROS**  
**PARIS PETRIDIS**  
**PANOS TSAGARIS**



**MUSEUM OF  
 BYZANTINE CULTURE**  
**ADRIAN PACI**



**ARCHAEOLOGICAL  
 MUSEUM OF THESSALONIKI**  
**DAVID CASINI**



**MACEDONIAN MUSEUM OF  
 CONTEMPORARY ART**  
**JACQUES BERTHET**  
**SHEBA CHHACHHI**



**PERIPTERO 6**  
**MARINA ABRAMOVIĆ**  
**GHADA AMER**  
**JOHN ARMLEDER**  
**MAJA BAJEVIC**  
**BILL BALASKAS**  
**LENORA DE BARROS**  
**NIGOL BEZJIAN**  
**MOHAMED BOUROUISSA**  
**MARIE BOVO**  
**CLAIRE FONTAINE**  
**JORDI COLOMER**  
**MARTA DELL'ANGELO**  
**DESERTMED COLLECTIVE**  
**INCI EVINER**  
**PARASTOU FOROUHAR**  
**APOSTOLOS GEORGIU**  
**KHALED JARRAR**  
**ISEULT LABOTE**  
**LOS CARPINTEROS**  
**DEANNA MAGANIAS**  
**MARCELLO MALOBERTI**  
**MILTOS MANETAS**  
**LILIANA MORO**  
**MARIA PAPADIMITRIOU**  
**DAN & LIA PERJOVSCHI**  
**IVAN PETROVIĆ**  
**KHALIL RABAH**  
**PHILIP RANTZER**  
**ZINEB SEDIRA**  
**VERONICA SMIRNOFF**  
**PRISCILLA TEA**  
**MARIA TSAGKARI**  
**RAED YASSIN**  
**YORGIS YEROLYMBOS**  
**VASILIS ZOGRAFOS**



## GENI TZAMI

**HARIS EPAMINONDA  
YMANE FAKHIR  
HÜSEYİN KARABEY  
ROSANA PALAZYAN  
JAFAR PANAHI  
GAL WEINSTEIN**

# HARIS EPAMINONDA (Cyprus)

Born in 1980 in Nicosia, Cyprus. Lives in Berlin.



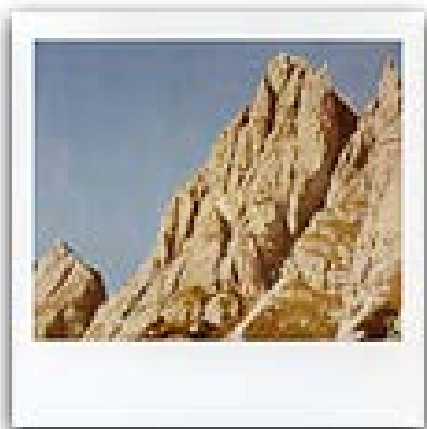
375.tif  
2,376 × 2,395



376.tif  
2,376 × 2,395



380.tif  
2,376 × 2,395



388.tif  
2,376 × 2,395



407.tif  
2,376 × 2,395



410.tif  
2,376 × 2,395



411.tif  
2,376 × 2,395



***Seascapes #1,***

(from the Lisbon archives), 16mm film footage transferred to digital, 05:56 min, b/w, silent, on loop, 2012



# YMANE FAKHIR (Morocco/France)

Born in 1969 in Casablanca. Lives and works in Marseille.



*Un Ange Passe*, 2003, silver print 120 x 98 cm



PHOTOS





***Naissance de Badr***, 2005  
 Lambda print, 120x120 cm



***Fête du trône***, 2009  
 Lambda print, 120x120 cm



# HÜSEYİN KARABEY (Turkey)

Born in 1970 in Istanbul, where he lives and works



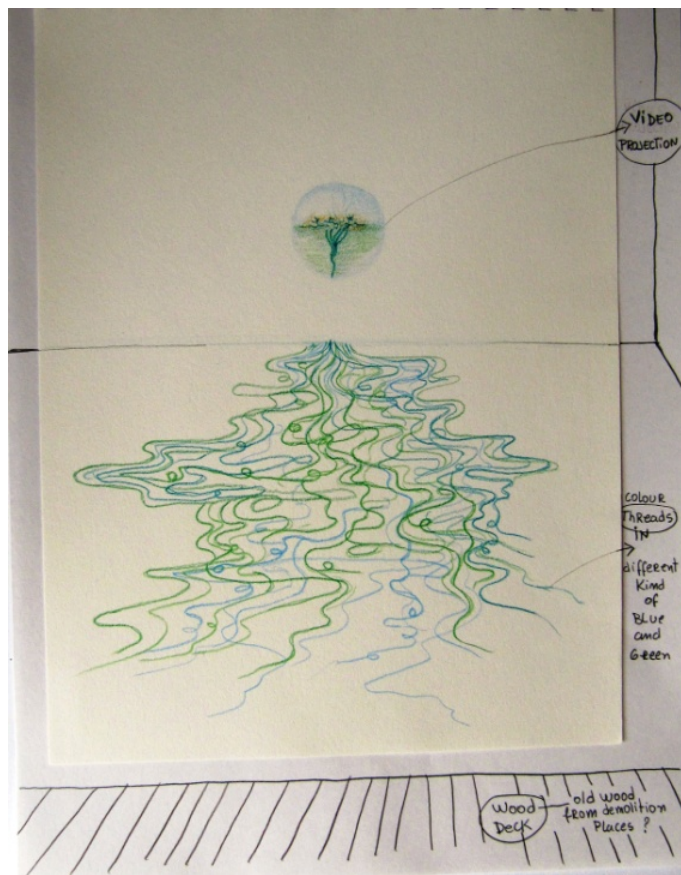
*No darkness will make us forget* , 2011, stills, b/w animation, 10 min.  
*No darkness will make us forget* is a segment of the collective film project  
“THEN AND NOW Beyond Borders and Differences”

# ROSANA PALAZYAN (Brazil)

Born in Rio de Janeiro in 1963. Lives and works in Rio de Janeiro.



*... A story I never forgot ...* , 2012





# JAFAR PANAHI (Iran)

Born in Mianeh (Iran) in 1960. Lives and works in Teheran.



*The Accordion*, 2010, short film, it is a segment of the collective film project  
“THEN AND NOW Beyond Borders and Differences”

VIDEO



VIDEO



# GAL WEINSTEIN (Israel)

Born in 1970 in Ramat Gan (Israel). Lives and works in Tel Aviv.



*Lighthouse*, 2012 , steel wool and wool on plywood, 160 x 360 cm





## ALATZA IMARET

**BEFORELIGHT**  
**GÜLSÜN KARAMUSTAFA**  
**ANGE LECCIA**  
**MARK MANGION**  
**PETER WÜTRICH**

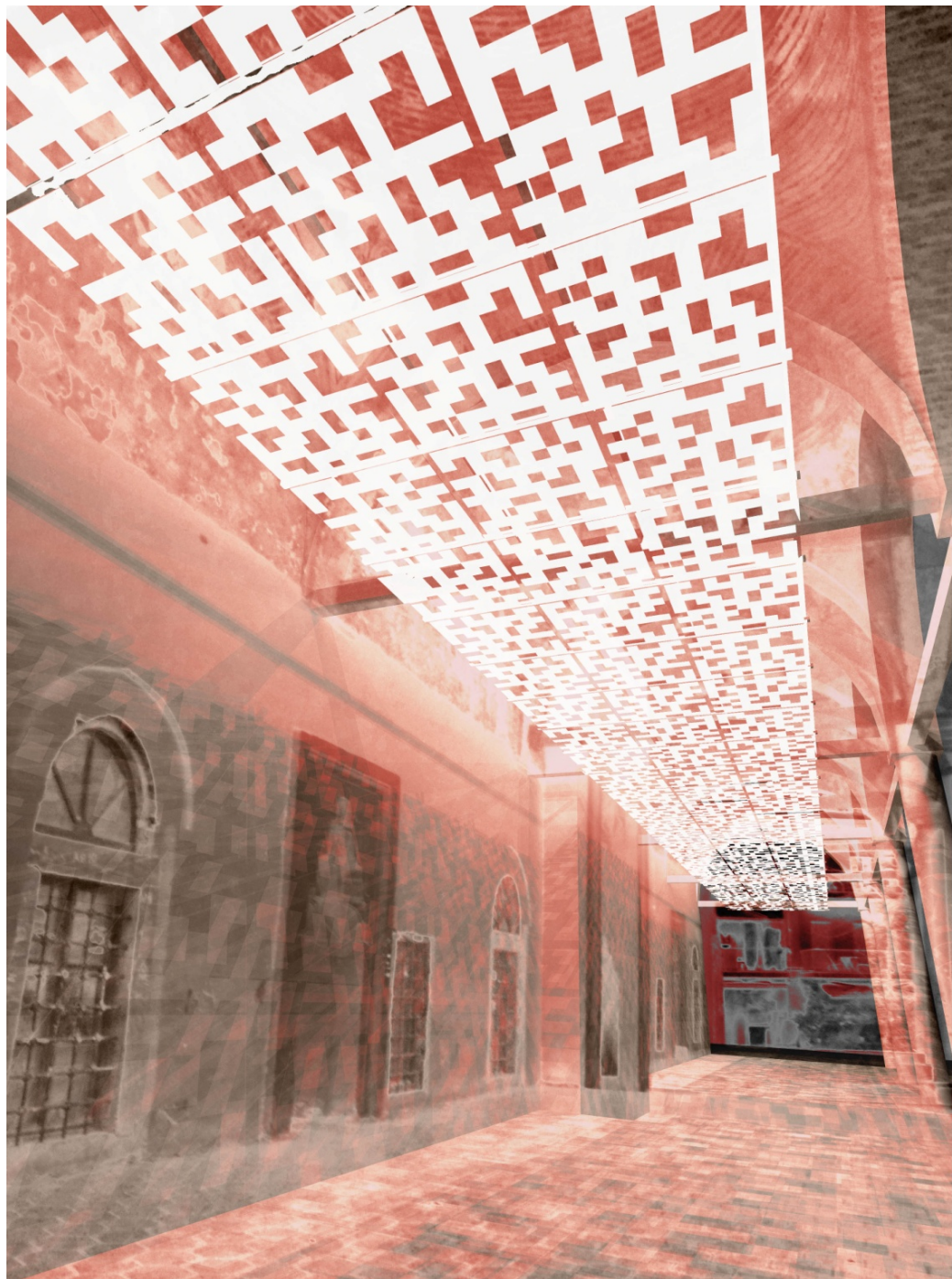


# BEFORELIGHT (Greece/Thessaloniki)

BEFORELIGHT is a Greek-based creative group that carries out artistic experiments with the use of light. Members: Eliza Alexandropoulou, Dimitra Aloutzanidou, Cristina Ampatzidou, Konstantina Evangelou, Kelly Efraimidou, Dimitris Theocharoudis, Maria Lazaridou, Vasilis Ntovros and Eirini Steirou.



LIGHT INSTALLATION



LIGHT INSTALLATION



# GÜLSÜN KARAMUSTAFA (Turkey)

Born in Ankara in 1946. Lives and works in Istanbul.



*Porters Loading*

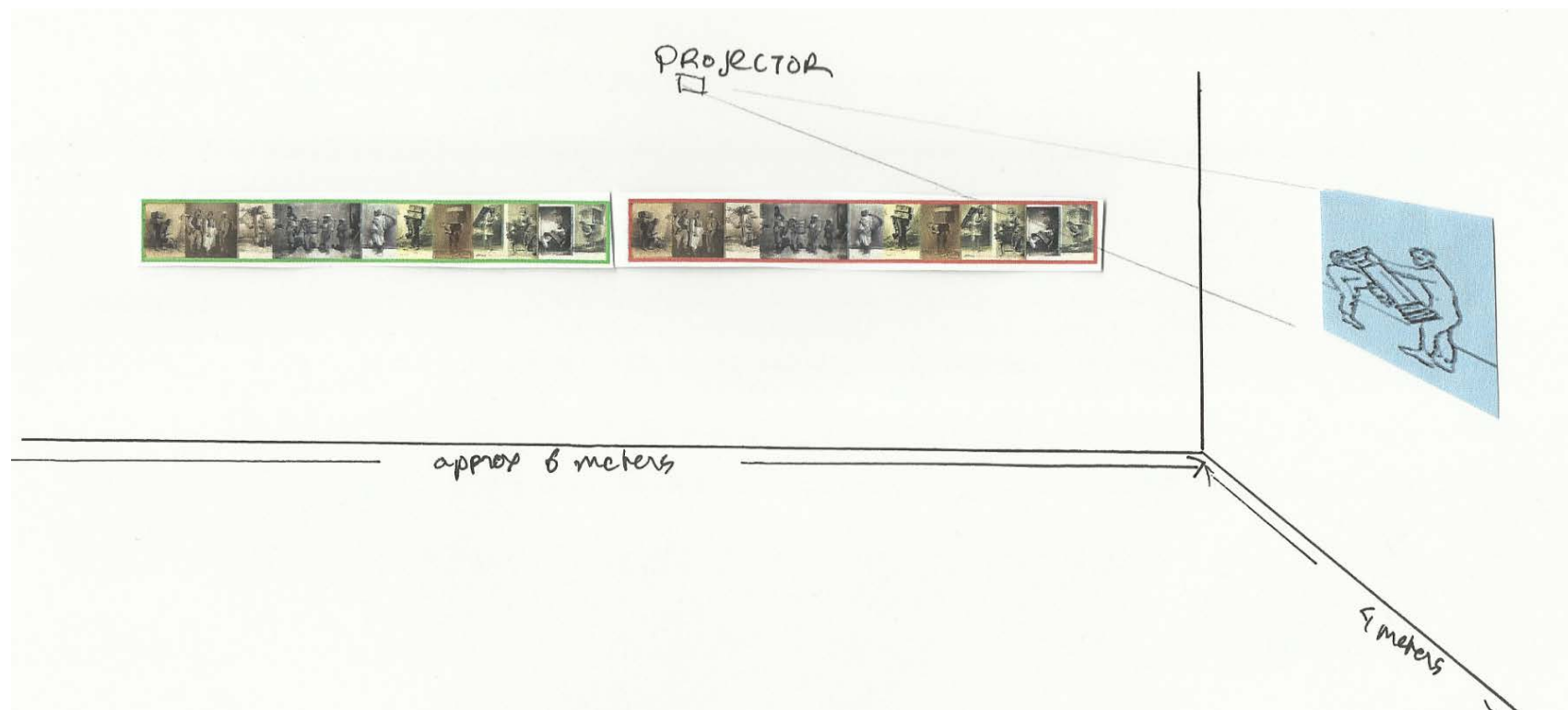
VIDEO INSTALLATION



**Porters Loading**







# ANGE LECCIA (France)

Born in 1952 in Minerbio (Corsica). Lives and works in Paris.



VIDEO PROJECTION

# MARK MANGION (Malta)

Born in Malta in 1976. Lives and works in Paris and Valletta.



*Border Stories (WT), still*

VIDEO PROJECTION







# PETER WÜTHRICH (Switzerland)

Born in 1962 in Bern, where he lives and works.



*The Angels of Venice*, 2011, C-prints



PHOTOS



## STATE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART (MONI LAZARISTON)

**BILL BALASKAS  
LENORA DE BARROS  
PARIS PETRIDIS  
PANOS TSAGARIS**

# BILL BALASKAS (Greece/Thessaloniki)

Born in Thessaloniki. Lives and works in London.



*Culture*, 2013, Neon sign & socket, 30 x 150 cm (dimensions of the neon sign)

# LENORA DE BARROS (Brazil)

Born in 1953 in Sao Paulo, where she lives and works.



***IN THE COUNTRY OF THE BIG TONGUE, GIVE MEAT TO THOSE WHO WANT MEAT, 2006***

Videoperformance, 33"

VIDEO



**CALABOCA / SHUTUP**, 2006  
Videoperformance, 52"





*Study For Stabs*, 2012, Vídeo, 1'32"

# PARIS PETRIDIS (Greece/Thessaloniki)

Born in Thessaloniki in 1960.



*Gymnasium, Zappeion Lycee*, 2006, Lambda print, 50X62,5 cm

PHOTOS

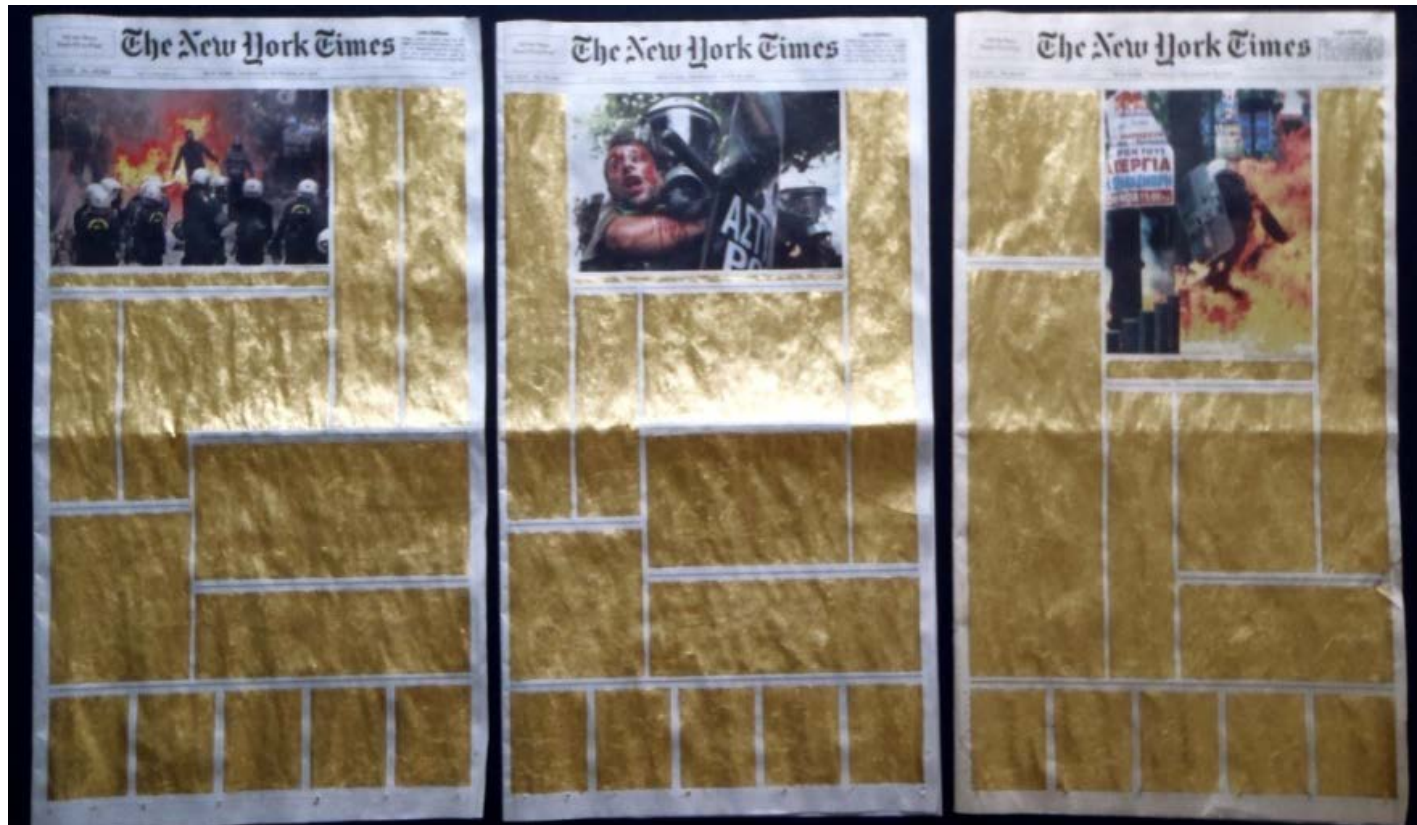




PHOTOS

# PANOS TSAGARIS (Greece)

Born in Athens in 1979. Lives and works in New York.

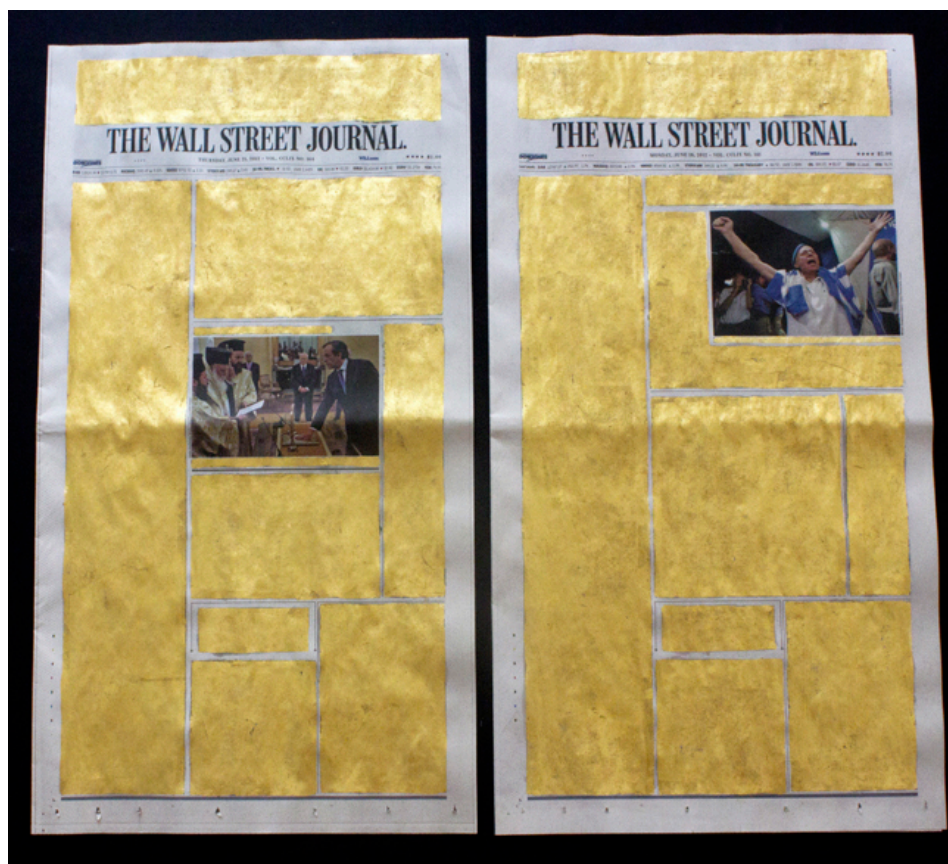


*The Union*, 2012





*For Between the Light and the Darkness we Stand (Xaos), 2012, 12 b&w archival digital prints, 35.5 x 28 cm each (unframed)*



*The Celebration, 2012, 23k gold on newspaper (diptych)*





# MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE

**ADRIAN PACI**

VENUE / ARTISTS

# ADRIAN PACI (Albania)

Born in Shkodra (Albania) in 1969. Lives and works in Milan.



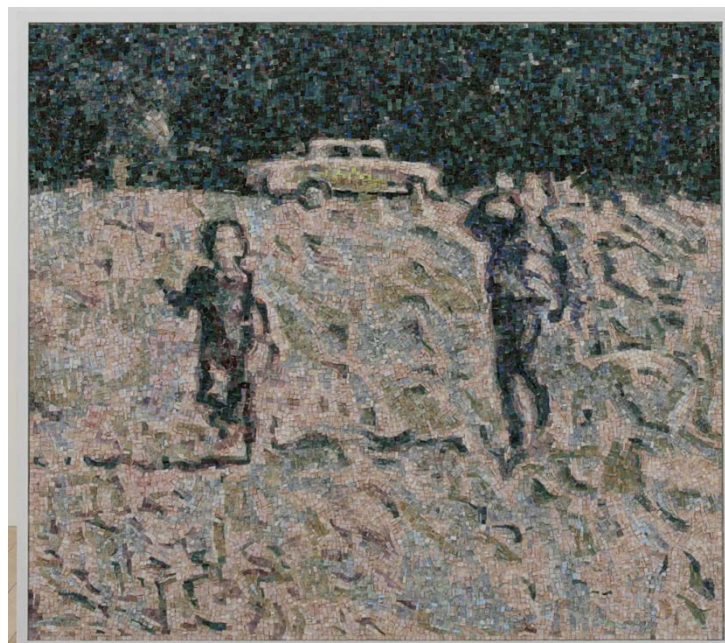
*The Column*, 2012, video projection, 27 min.







**Brothers**, 2010, marble mosaic on wood, 150 x 183 x 20 cm



**Brothers**, 2011, marble mosaic, enamel, resin panel  
60,5 x 180,5 x 20 cm



# ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF THESSALONIKI

DAVID CASINI

VENUE / ARTISTS

# DAVID CASINI (Italy)

Born in 1973 in Montevarchi (Arezzo). He lives and works in Milan.



*L'illogica abitudine*, 2011- 2012, coral, resin, glass







INSTALLATION



**MACEDONIAN  
MUSEUM OF  
CONTEMPORARY ART**  
**JACQUES BERTHET**  
**SHEBA CHHACHHI**

# JACQUES BERTHET (Switzerland)

Born in 1949 in Geneva, where he lives and works.



*Oliviers*, 2006-2010, inkjet, pigment ink, 114x114 cm each





PHOTOS

# SHEBA CHHACHHI (India)

Born in 1958 in Harar (Ethiopia). Lives and works in New Delhi.



*The Water Diviner*, 2008, video projection (based on photographs by Umeed Mistry), silent, duration 3 minute loop

VIDEO PROJECTION



## PERIPTERO 6

**MARINA ABRAMOVIĆ  
GHADA AMER  
JOHN ARMLEDER  
MAJA BAJEVIC  
BILL BALASKAS  
NIGOL BEZJIAN  
MOHAMED BOUROUISSA  
MARIE BOVO  
CLAIRE FONTAINE  
JORDI COLOMER  
MARTA DELL'ANGELO  
DESERTMED COLLECTIVE  
INCI EVINER  
PARASTOU FOROUHAR  
APOSTOLOS GEORGIU  
KHALED JARRAR  
ISEULT LABOTE**

**LOS CARPINTEROS  
DEANNA MAGANIAS  
MARCELLO MALOBERTI  
MILTOS MANETAS  
LILIANA MORO  
MARIA PAPADIMITRIOU  
DAN & LIA PERJOVSCHI  
IVAN PETROVIĆ  
KHALIL RABAH  
PHILIP RANTZER  
ZINEB SEDIRA  
VERONICA SMIRNOFF  
PRISCILLA TEA  
MARIA TSAGKARI  
READ YASSIN  
YORGIS YEROLYMBOS  
VASILIS ZOGRAFOS**

VENUE / ARTISTS



# MARINA ABRAMOVIĆ (Serbia)

Marina Abramović was born in Belgrade, Yugoslavia in 1946.



***Dangerous Games***, 2008, video, col., 3 min. 34 sec.

Segment of the long feature film *Stories on Human Rights*, produced by ART for The World for the 60th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, 2008. Courtesy Galerie Guy Bartschi, Geneva.

# GHADA AMER (Egypt)

Born in Egypt in 1963. Lives and works in New York.



**Blue Bra Girls**, 2011, stainless steel casted, polished, stainless steel, 182.9 x 157.5 x 137.2 cm





***The Words I love the most*, 2012**

bronze with black patina

171,45 x 171,45 x 171.45 cm



***The Heart*, 2012**

painted stainless steel

116,84 x 129,54 x 111,76 cm



# JOHN ARMLEDER (Suisse)

Born in Geneva in 1948, where he lives and works.



**OPAR N°7**, 2007, surf boards, polyurethane foam,  
paint, fabric, 500 x 20 x 264 cm

# MAJA BAJEVIĆ (Bosnia and Herzegovina)

Born in 1967 in Sarajevo. Lives and works in Sarajevo and Paris.



***Vertigo***, 2007

Three-channel video installation, 6 min. 27 sec.

Courtesy the artist and Galerie Peter Kilchmann, Zürich; Galerie Michel Rein, Paris; Charim Gallery, Vienna

VIDEO INSTALLATION

# BILL BALASKAS (Greece/Thessaloniki)

Born in Thessaloniki. Lives and works in London.



*RE:Evolution*, 2013, 150 x 300cm



THIS IS NEVER GOING TO END

**Is this ever going to end?**, 2013, poster

# NIGOL BEZJIAN (Syria)

Born in Aleppo, Syria, 1955. Lives and works in Beirut.



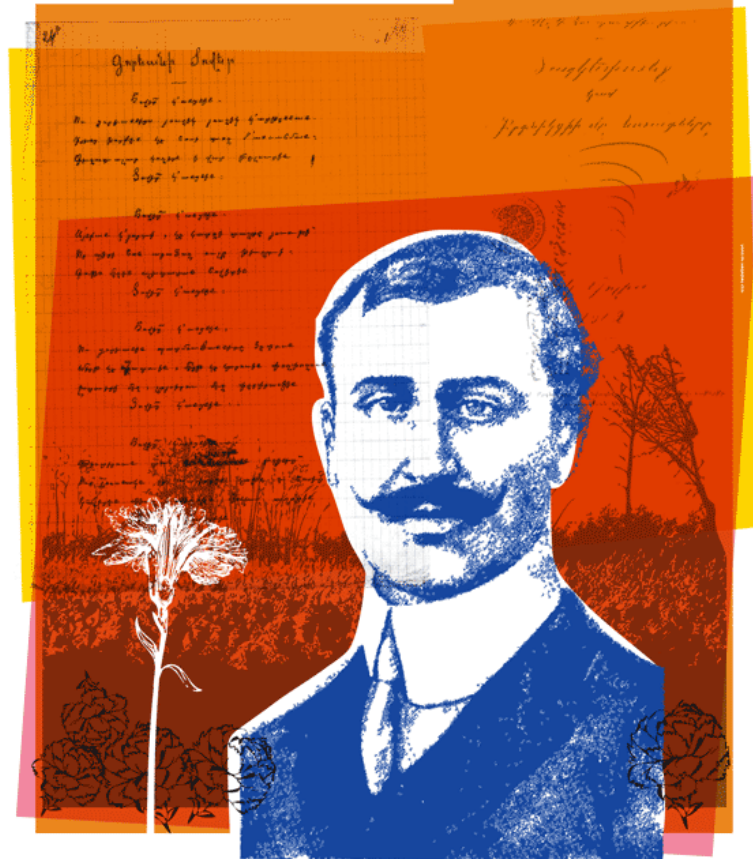
*The Poet/Mourner*, (presentation by Marc Nichanian) , 2013, video, color, sound, 20 min.

VIDEO PROJECTION

# MILK, CARNATION & A GODLY SONG

The legacy of **Daniel Varoujan** 1884-1915

a Nigol Bezjian film



VIDEO PROJECTION

Thessaloniki  
**biennale: 4**  
of Contemporary Art

ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



# MOHAMED BOUROUISSA (Algeria/France)

Born in 1978 in Blida (Algeria). Lives and works in Paris.



*ALL-IN*, 2012, video projection, 5 min. 50 sec.

VIDEO PROJECTION



VIDEO PROJECTION

# MARIE BOVO (Spain)

Born in 1967 Spain. She lives and works in Marseille.



*05h45, Bâb-el-Louk, 2007, C-print, 208 x 153 cm*

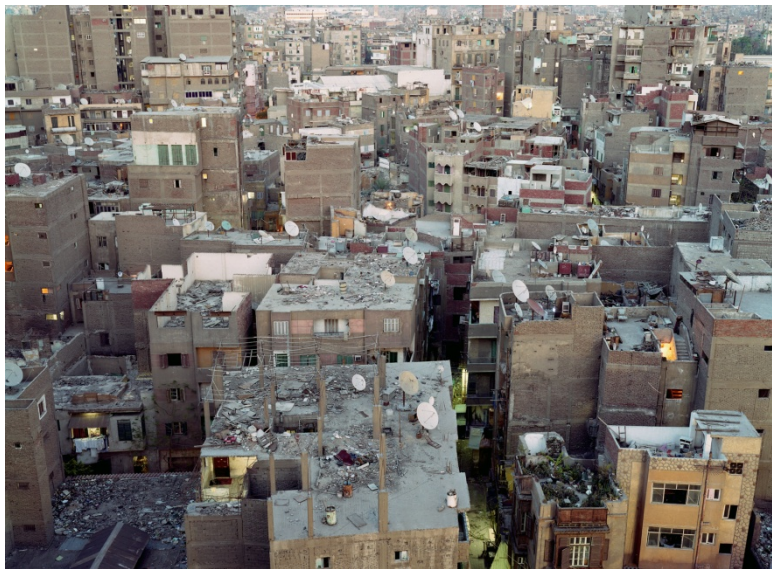




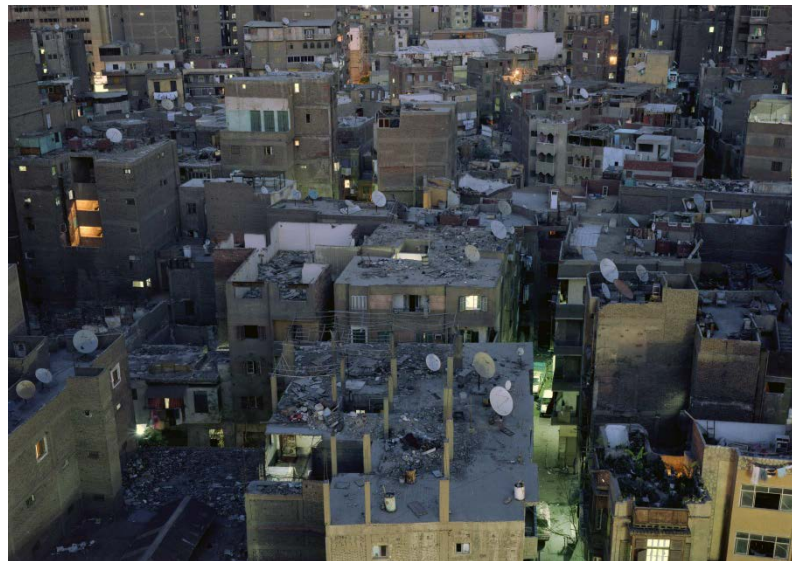
**16h42, Bâb-el-Louk, 2007, C-print, 208 x 153 cm**



**18h16, Bâb-el-Louk, 2007, C-print, 208 x 153 cm**



**21h20, Bâb-el-Louk, 2007, C-print, 208 x 153 cm**



**19h07, Bâb-el-Louk, 2007, C-print, 208 x 153 cm**

# CLAIRE FONTAINE (France)

Claire Fontaine is a Paris-based collective artist, founded in 2004.



*P.I.G.S.*, 2011, video projection







VIDEO PROJECTION





***Working Together***, installation view, 2011, Metro Pictures, New York

# JORDI COLOMER (Spain)

Born in Barcelona, in 1962. Lives and works in Paris and Barcelona.



***Prohibido Cantar/No Singing***, 2012 (A Didactic Work on the Foundation of a Pradisiac City)  
video installation with 7 projections





# MARTA DELL'ANGELO (Italy)

Born in 1970 in Pavia. Lives and works in Milan.



*La Prua*, 2009, 220 x 875 cm, oil on canvas (detail)



PAINTING



# DESERTMED COLLECTIVE (Italy/Germany/Greece)

**Giulia Di Lenarda**, lives in Milan, photographer and researcher. **Giuseppe Ielasi**, lives in Vimercate, musician. Co-curator of Senufo Editions. **Armin Linke**, lives in Berlin, artist, works with photography, video, and various media; professor for photography at the HfG Karlsruhe. **Amedeo Martegani**, lives in Milano, artist, works with various media. **Giovanna Silva**, lives in Milano, architect, photographer, artist. Co-founder of the magazine San Rocco. **Renato Rinaldi**, lives in Cividale, musician, works with soundtracks for theatre and radio dramas

*Collaborations:* Daniele Ansidei, Aristide Antonas, Elina Axioti, Giulia Bruno, Angelo Boriolo, Antonia Dika, Laura Fiorio, Stefano Graziani and Franck Leibovici.







Video installation with 7 monitors

# INCI EVINER (Turkey)

Born in Ankara in 1956. Lives and works in Istanbul.



*Fluxes of Girls on Europe*, 2010 video, 3 min. 28 sec., loop



VIDEO PROJECTION



# PARASTOU FOROUHAR (Iran/Germany)

Born in 1962 in Teheran. Since 1991 based in Germany.



*Written room, 1999–ongoing*

WALL DRAWING



*Written room, 1999–ongoing*

# APOSTOLOS GEORGIU (Greece/Thessaloniki)

Born in Thessaloniki in 1952. Lives and works in in Athens and Skopelos



***Untitled***, acrylic on canvas, 2007





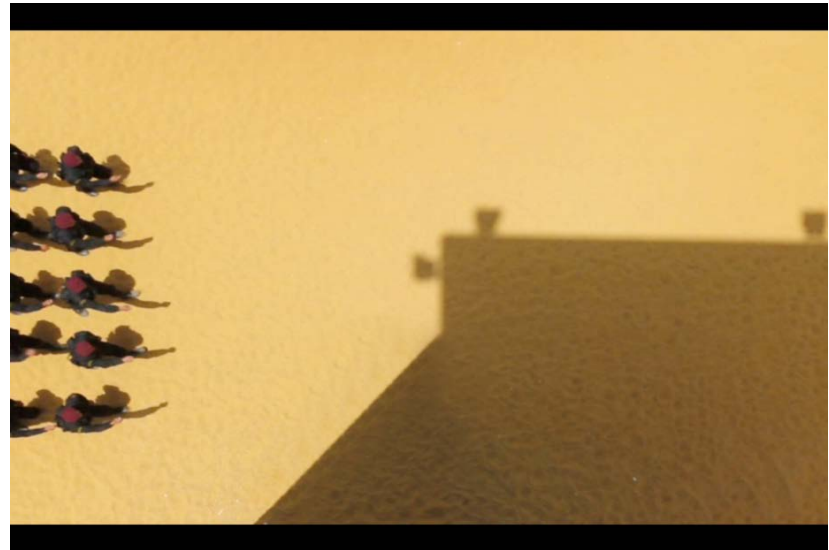
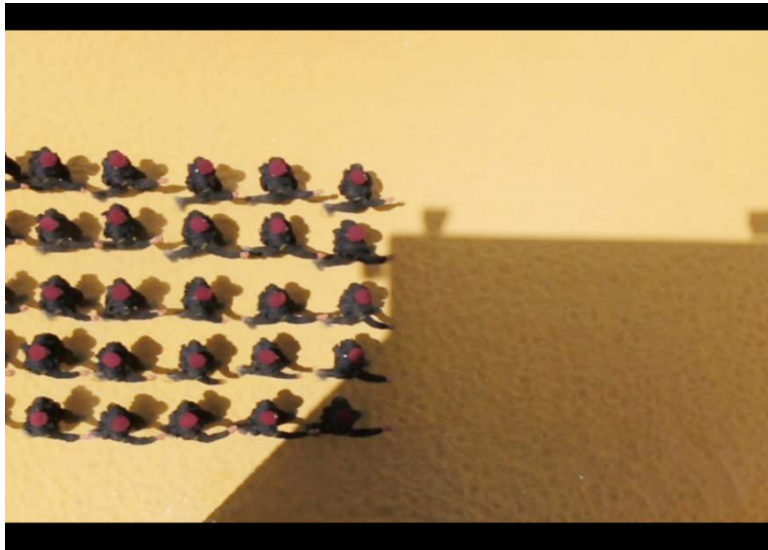
***Untitled***, acryl on canvas, 230x230 cm, 2010



***Untitled/Tango***, 230 x 230 cm, oil on canvas

# KHALED JARRAR (Palestine)

Born in 1976 in Jenine. Lives and works in Ramallah.



*Soldier*, 2010, video on floor, 4 min., silent





VIDEO INSTALLATION



*Docile Soldier*, 2012, video 35' loop and 70 c-print 15 x 17,5 each



# ISEULT LABOTE (Switzerland)

Born in 1959 in Geneva from a family of Greek origin. Lives and works in Geneva and Berlin.



*Série : 1492* , photo, 80 x 120 cm



*Série : 1492*, photo, 80 x 120 cm





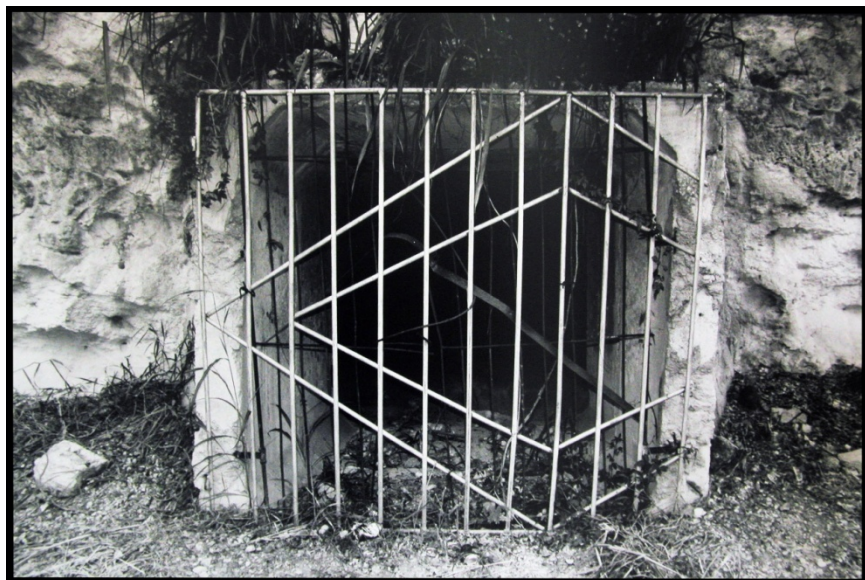
# LOS CARPINTEROS (Cuba)

Marco Antonio Castillo Valdés, born in Camagüey (Cuba) in 1971. Dagoberto Rodriguez Sanchez, born in Caibarién, Las Villas (Cuba) in 1969. They live and work in Madrid and La Havana.



PHOTOS





**Túneles Populares I - IX**, 1999, each 130 x 185 cm, each silver gelatin print, framed



# DEANNA MAGANIAS (Greece)

Born in 1967. Lives and works in Athens and Tuscany.



*ΠΕΝΤΕΛΗ*, 2013, Site specific sculpture in marble

# MARCELLO MALOBERTI (Italy)

Born in Codogno, Lodi in 1966. Lives and works in Milan.



*Circus*, 2012-2013, performance





PERFORMANCE

# MILTOS MANETAS (Greece)

Born in Athens (1964). He lives between Rome and New York.



PAINTING







# LILIANA MORO (Italy)

Born in 1961 in Milan, where she lives and works.



*Underdog*, 2005, Bronze sculptures, life size





*Underdog*, 2005, Bronze sculptures, life size



# MARIA PAPADIMITRIOU (Greece)

Born in Athens in 1957. Lives and works in Volos and Athens.



*Apparatus*, 2011,, Murano glass, boat, installation view at [MAC] Musée d'Art Contemporain Marseille



# DAN & LIA PERJOVSCHI (Romania)

Born in 1961 in Sibiu (Romania). Lives and works in Bucharest.



**WHAT HAPPENED TO US?** 2007, Permanent marker on wall. Installation view.



Installation view

# IVAN PETROVIĆ (Serbia)

Born in 1973 in Kruševac (Serbia). Lives and works in Belgrade.



*Exemplary photographs*, gelatin silver-print, 47×34 cm, 2010





*Exemplary photographs,* gelatin silver-print, 47×34 cm, 2010

# KHALIL RABAH (Palestine)

Born in Jerusalem in 1961. Lives and works between London, New York and Ramallah.



PAINTING









# PHILIP RANTZER (Israel)

Born in 1956 in Polylesht (Romania). Lives and works in Tel-Aviv.



*Europe*, from the project "The five contents", 2006



INSTALLATION





# ZINEB SEDIRA (Algeria)

Born in Algeria. she lives and work in London.



*The Lovers*, 2008, 120 x 100 cm



***The death of a journey 2***, 2008, 120 x 100 cm



***The death of a journey 1***, 2008, 120 x 100 cm



***The death of a journey 4***, 2008, 120 x 100 cm



***The death of a journey 5***, 2008, 120 x 100 cm



# VERONICA SMIRNOFF (Russia/UK)

Born in Moscow in 1979. Lives and works in London and Moscow.



*Evening Annals*, 2013, 180x89 cm



*Those That Belong To The Emperor*, 2013, 180x89 cm



*Hinterlands at Nightfall*, 2013, egg tempera on wood, 59 x 70 cm

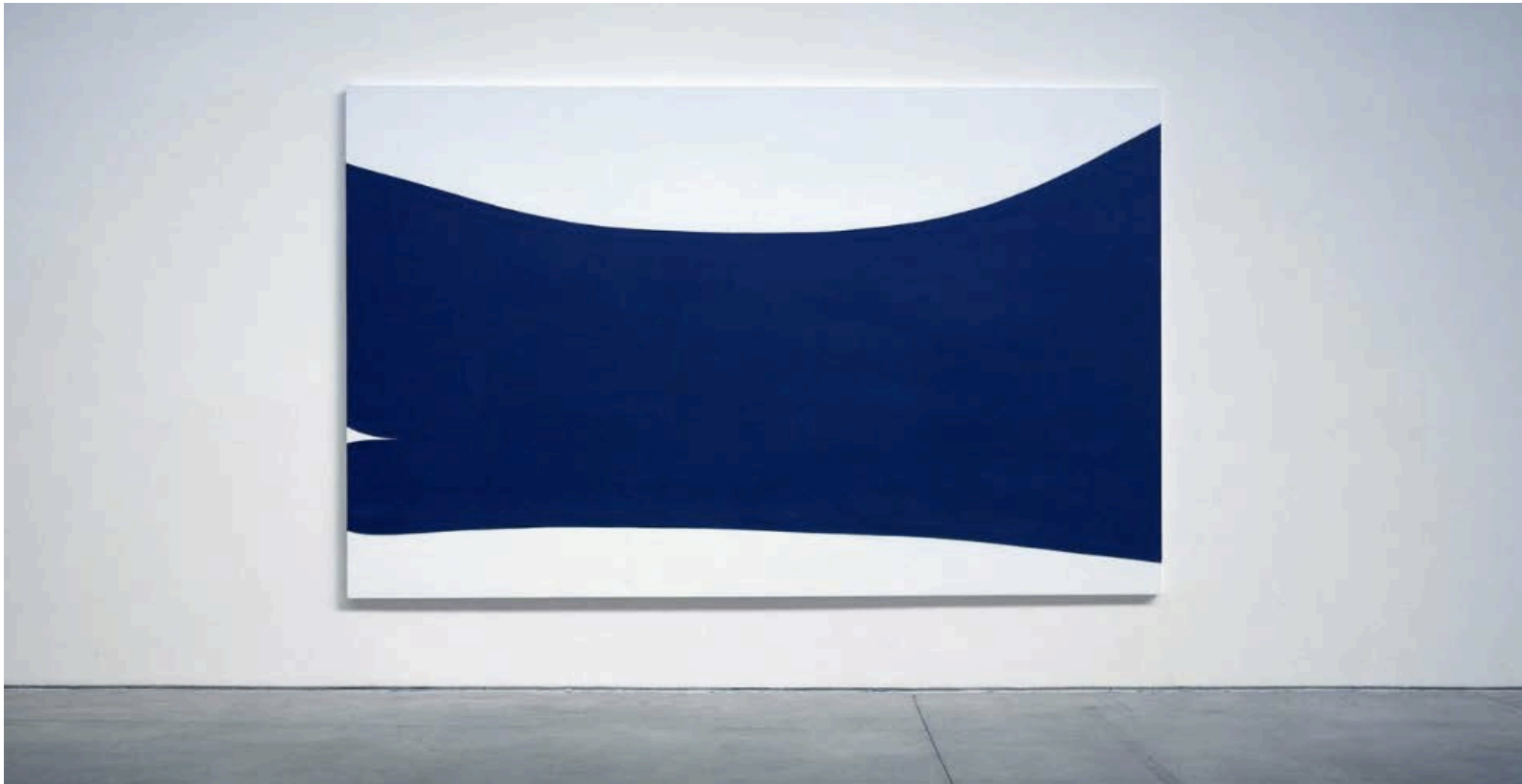




*Beyond The Shore*, 2013, 180x89 cm

# PRISCILLA TEA (Italy)

Born in 1983 in Milan, where she lives and works.



*Curved-horizontal-space*, 2012, acrylic and paste on canvas, 200x290cm



*Frontal-linear-perspective*, 2012, acrylic and paste on canvas, 200x300 cm



*half the sky*, 2013, oil on canvas, 120x180 cm



# MARIA TSAKGARI (Greece)

Born in Pereus in 1981. Lives and works in Athens.



*Thank you, sand installation, 2012*

# READ YASSIN (Lebanon)

Born in 1979 in Beirut, where he lives and works.



*Yassin Dynasty*, 2012-2013, hand-painted porcelain vase (10).

# YIORGIS YEROLYMBOS (Greece)

Born in Paris in 1973. Lives and works in Athens.



*Thessaloniki Fog*, 2009, inkjet print mounted on d-bont, 120 x 300 cm



# VASILIS ZOGRAFOS (Greece/Thessaloniki)

Born in Mytilini, Lesvos in 1965. Lives and works in Thessaloniki.



Installation view, Rotterdam



PAINTING